

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4065

[C - 2003/00190]

25 MARS 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 18 décembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 18 décembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 18 décembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 25 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4065

[C - 2003/00190]

25 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 december 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 december 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissarisDariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 december 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

18. DEZEMBER 2002 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Juni 1985 und 20. Juli 1991;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 27. April 1976, 23. Juni 1978, 8. Juni 1979, 14. Dezember 1979, 15. April 1980, 25. November 1980, 11. Mai 1982, 8. April 1983, 21. Dezember 1983, 1. Juni 1984, 18. Oktober 1984, 25. März 1987, 17. September 1988, 22. Mai 1989, 20. Juli 1990, 28. Januar 1991, 1. Februar 1991, 18. März 1991, 18. September 1991, 14. März 1996, 29. Mai 1996, 11. März 1997, 16. Juli 1997, 23. März 1998, 9. Oktober 1998, 15. Dezember 1998, 7. Mai 1999, 24. Juni 2000, 17. Oktober 2001, 14. Mai 2002, 5. September 2002 und 21. Oktober 2002;

Aufgrund des Gesetzes vom 21. Juni 1985 über die technischen Anforderungen, denen jedes Fahrzeug für den Transport auf dem Landweg, seine Bestandteile und sein Sicherheitszubehör entsprechen müssen, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990, 5. April 1995, 4. August 1996 und 27. November 1996;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör, insbesondere des Artikels 20 Absatz 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Januar 1971, 12. Dezember 1975, 16. November 1984, 13. September 1985 und 15. Dezember 1998;

Aufgrund der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften, zuletzt abgeändert durch die Richtlinie 98/48/EG des Europäischen Parlaments und des Rates;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. April 1976 zur Bestimmung der schweren Verstöße gegen die allgemeine Straßenverkehrsordnung, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. November 1980, 8. April 1981 und 7. Mai 1999;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund der Stellungnahme des Beratungsausschusses Verwaltung Industrie;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 12. Dezember 2001;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 20. Dezember 2001;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates vom 21. Dezember 2001 in Bezug auf den Antrag auf Begutachtung innerhalb einer Frist von einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens 33.775/4 des Staatsrates vom 22. Oktober 2002, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Mobilität und des Transportwesens

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 12.3.1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. März 1997, werden die Wörter «einem von rechts kommenden Führer» durch die Wörter «einem ordnungsgemäß von rechts kommenden Führer» ersetzt.

Art. 2 - Artikel 22*sexies*, eingefügt in denselben Erlass durch den Königlichen Erlass vom 9. Oktober 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. In Artikel 22*sexies*.1 Nr. 1 wird die Aufzählung durch folgende Bestimmungen ergänzt:

«h) Touristenzüge, Gespanne, Fahrradtaxi,

i) Fahrzeuge, die im Rahmen einer medizinischen Tätigkeit oder der Hauspflege benutzt werden.»

2. Der letzte Satz wird wie folgt abgeändert:

— Die Wörter «Buchstaben e) bis g)» werden durch die Wörter «Buchstaben e) bis i)» ersetzt.

— Der Satz wird wie folgt ergänzt:

«; bei Gespannen und Fahrradtaxi muss der Führer im Besitz dieses Passierscheins sein.»

Art. 3 - Der letzte Satz von Artikel 35.1.1 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 23. Juni 1978, 22. Mai 1989, 29. Mai 1996 und 24. Juni 2000, wird aufgehoben.

Art. 4 - Artikel 36 Absatz 2 desselben Erlasses wird mit folgendem Satz ergänzt: «; diese Bestimmungen sind auf dreirädrige Fahrzeuge mit Motor ohne Innenraum, deren Leergewicht 400 kg oder mehr beträgt, anwendbar.»

Art. 5 - Artikel 41 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. März 1987, 20. Juli 1990 und 7. Mai 1999, wird wie folgt abgeändert:

1. In der Überschrift von Artikel 41 werden zwischen dem Wort «Umzügen,» und dem Wort «Radrennen» die Wörter «Prozessionen, kulturellen, sportlichen und touristischen Veranstaltungen,» eingefügt.

2. In Artikel 41.1 Nr. 2 werden zwischen den Wörtern «einen Umzug» und den Wörtern «oder eine Prozession» die Wörter «, eine Menschenansammlung anlässlich einer kulturellen, sportlichen oder touristischen Veranstaltung» eingefügt.

3. In Artikel 41.3.1 Nr. 2 Buchstabe a) werden vor den Wörtern «der Radrennen» die Wörter «der kulturellen, sportlichen und touristischen Veranstaltungen,» eingefügt.

Art. 6 - Artikel 43.2 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. Juli 1990, wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Radfahrer müssen hintereinander fahren, wenn ein Anhänger an ein Fahrrad angekoppelt ist.»

Art. 7 - Artikel 44 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 29. Mai 1996, wird wie folgt abgeändert:

1. In Artikel 44.1 werden folgende Sätze gestrichen:

«Unbeschadet der Bestimmungen der technischen Verordnung über Kraftfahrzeuge zählt ein Kind unter 12 Jahren zur Bestimmung der Anzahl Insassen auf den hinteren Sitzplätzen für zwei Drittel. Das Ergebnis der Berechnung wird nach oben aufgerundet.»

2. Artikel 44.4 wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Lediglich in Anhängern, die an Fahrräder angekoppelt sind, dürfen Fahrgäste befördert werden. Die Anzahl der Fahrgäste ist auf zwei begrenzt; die Fahrgäste müssen weniger als 8 Jahre alt sein.

In diesem Fall muss der Anhänger speziell für die Beförderung von Personen ausgerüstet sein.»

Art. 8 - Artikel 46 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 18. September 1991, 16. Juli 1997 und 15. Dezember 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. In Artikel 46.1 Nr. 4 wird die Zahl «0,75» durch die Zahl «1,00» ersetzt.

2. Artikel 46.2.2 wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«Die Ladung von Fahrrädern, Kleinkrafträdern, Motorrädern, drei- oder vierrädrigen Fahrzeugen mit oder ohne Motor und deren Anhängern darf höchstens 0,50 Meter über das hintere äußerste Ende des Fahrzeugs oder des Anhängers hinausragen. Anhänger, die an Räder ohne Motor angekoppelt sind, dürfen, Ladung einbegriffen, eine Gesamtlänge von 2,50 Metern nicht überschreiten.»

3. Artikel 46.3 wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Die eines Rades ohne Motor darf, Ladung einbegriffen, 2,50 Meter nicht überschreiten.»

Art. 9 - In Artikel 48*bis*2 desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 25. November 1980, werden die Wörter «das Verkehrsschild C24» durch die Wörter «die Verkehrsschilder C24a, b oder c» und die Wörter «vom Minister des Verkehrswesens und vom Minister der Wirtschaftsangelegenheiten» durch die Wörter «von den für Gefahrgutbeförderung zuständigen Ministern» ersetzt.

Art. 10 - Artikel 65.2 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. Juli 1990, wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Außer bei besonderen örtlichen Umständen werden die Verkehrsschilder C1 und F19 jeweils durch eines der Zusatzschilder M2 bis M5 ergänzt.»

Art. 11 - Artikel 68 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. November 1980, 20. Juli 1990 und 18. September 1991, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Legende beim Verkehrsschild C5 wird wie folgt ergänzt:

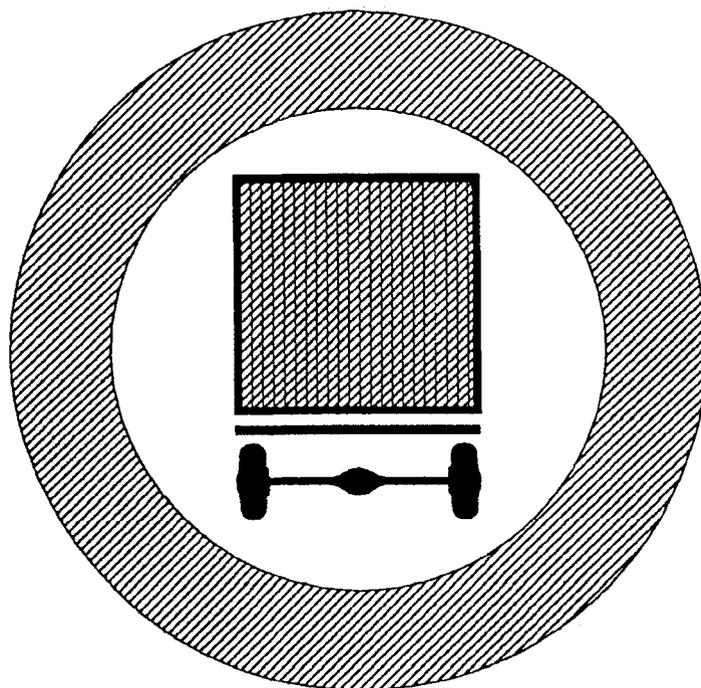
«Wird das Verkehrsschild durch den Vermerk «außer 2+» beziehungsweise «3+» ergänzt, ist die so gekennzeichnete Fahrbahn oder Fahrspur je nach Fall nur für Fahrzeuge mit mindestens 2 beziehungsweise mindestens 3 Insassen sowie für Fahrzeuge des regulären öffentlichen Linienverkehrs zugänglich.

Die anderen Fahrzeuge dürfen die so gekennzeichnete Fahrspur nur befahren, um:

- die Ein- und Ausfahrten zu benutzen,
- die Richtung zu ändern oder anliegendes Eigentum zu erreichen.»

2. Das Verkehrsschild C24 wird durch folgende Verkehrsschilder ersetzt:

«C24a



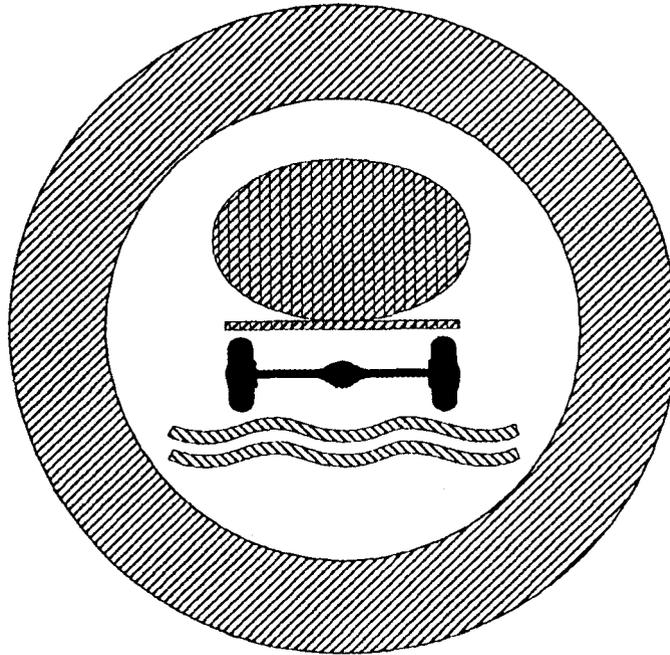
Verbot für Fahrzeuge, die von den für Gefahrgutbeförderung zuständigen Ministern bestimmte gefährliche Güter befördern

C24b



Verbot für Fahrzeuge, die von den für Gefahrgutbeförderung zuständigen Ministern bestimmte entzündbare oder explosionsfähige gefährliche Güter befördern

C24c



Verbot für Fahrzeuge, die von den für Gefahrgutbeförderung zuständigen Ministern bestimmte Wasser verunreinigende gefährliche Güter befördern»

Art. 12 - Artikel 82 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 21. Dezember 1983, 20. Juli 1990, 18. März 1991 und 18. September 1991, wird wie folgt abgeändert:

1. In Artikel 82.4.2 wird die Zahl «0,75» durch die Zahl «1,00» ersetzt.

2. Artikel 82 wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«82.5 Das Gewicht der Anhänger, die an Fahrräder angekoppelt werden, darf, Ladung einbegriffen, 80 kg nicht überschreiten.»

Art. 13 - In Artikel 20 § 1 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. Januar 1971, 12. Dezember 1975, 16. November 1984, 13. September 1985 und 15. Dezember 1998, wird der zweite Satz gestrichen.

Art. 14 - In Artikel 1 Nr. 14 des Königlichen Erlasses vom 7. April 1976 zur Bestimmung der schweren Verstöße gegen die allgemeine Straßenverkehrsordnung, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. November 1980, 8. April 1981 und 7. Mai 1999, werden die Wörter «Das Verkehrsschild C24 » durch die Wörter «Die Verkehrsschilder C24a, b und c» ersetzt.

Art. 15 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2003 in Kraft, mit Ausnahme:

— der Artikel 9, 11 Nr. 2 und 14, die am 31. März 2003 in Kraft treten,

— der Artikel 3, 7 Nr. 1 und 13, die am 1. September 2003 für alle Motorfahrzeuge in Kraft treten mit Ausnahme der wie in der technischen Verordnung über Kraftfahrzeuge definierten Motorfahrzeuge der Klassen M2 und M3, die für die Sonderformen des Linienverkehrs benutzt werden und mit dem in Artikel 39bis1 der Straßenverkehrsordnung vorgesehenen Schild ausgestattet sind, und der Fahrzeuge M1, für die das In-Kraft-Treten auf den 1. September 2005 festgelegt ist,

— von Artikel 10, der am 1. Juli 2004 in Kraft tritt.

Art. 16 - Unser Minister der Mobilität und des Transportwesens ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt

Gegeben zu Brüssel, den 18. Dezember 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Mobilität und des Transportwesens
Frau I. DURANT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 25 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 25 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE